

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
31 июля 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Карло ТРЕДЗА (Италия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 933-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хочу от имени Конференции выразить наилучшие пожелания и чувства уважения послу Южной Африки Сифо Джорджу Нене, который в конце июня покинул Женеву.

На сегодняшнее пленарное заседание у меня фигурируют следующие ораторы: Китай – посол Ху Сяоди, Российская Федерация – посол Скотников, Япония – посол Иногути, Сербия и Черногория – г-жа Дусанка Дивьяк-Томич и Италия – посол Карло Тредза.

Прежде чем предоставить слово первому оратору у меня в списке, я хотел бы сделать заявление в качестве нового, итальянского Председателя Конференции по разоружению.

Для меня большая честь председательствовать на Конференции по разоружению в начале моего пребывания в Женеве.

За те три недели, что я провел тут в городе, я постарался проконсультироваться как можно с большим числом глав делегаций, равно как и с координаторами групп. Довелось мне встретиться и с Генеральным секретарем Конференции по разоружению г-ном Орджоникидзе, заместителем Генерального секретаря г-ном Романом-Мореем и его персоналом. И я хочу поблагодарить их всех за выделенное мне время и особенно за их ценные советы. Я также признателен своему предшественнику послу Майолини, который председательствовал на первой неделе итальянского председательства на Конференции.

Я попытаюсь, в меру своих возможностей, резюмировать кое-какие выводы, которые я сделал исходя из этих консультаций. Как я надеюсь, эти выводы могли бы оказаться полезными в качестве возможной основы для продвижения нашей работы. Я не претендую на то, что я выражаю мнение каждого члена Конференции. Но то, что я вам предлагаю, не есть и национальная позиция.

В ходе проводимых мною консультаций никто не ставил под вопрос неизменность той угрозы, которая сопряжена с возможностями распространения оружия массового уничтожения или обычных вооружений. Более того, никто не выражал сомнений относительно необходимости противостоять этим угрозам за счет мер разоружения, контроля над вооружениями, нераспространения, а в некоторых случаях –

(Председатель)

и противодействия распространению. На мой взгляд, линия водораздела между этими четырьмя аспектами проблемы не всегда отчетлива, и между ними порой трудно провести четкие разграничения.

Весьма значительное большинство государств-членов рассматривают Конференцию по разоружению как фундаментальный разоруженческий переговорный форум, а Женеву – как эталонный центр по изучению, обсуждению и продвижению основных проблем разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения. Конечно, с 1999 года Конференция не занимается предметными переговорами. Но ведь мы не можем игнорировать и внушительную переговорную летопись успешно согласованных и заключенных здесь соглашений и договоров, таких как Договор о ядерном нераспространении, Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия, Конвенция по биологическому оружию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Эта позитивная летопись позволяет нам гордо восседать в этом зале и должна побуждать нас к реализации новых целей и новых переговорных результатов.

Тот факт, что Конференция по разоружению есть переговорный форум, вовсе не означает, что мы должны "безостановочно" вести переговоры. Как я полагаю, имело бы смысл отвести какое-то время для размышлений и поддержки жизнеспособности этого уникального фонда знаний, опыта, мудрости и переговорного мастерства, с тем чтобы этот механизм был все время хорошо "смазан" и готов к функционированию, когда настанет пора для переговоров. Как мне думается, за некоторыми нюансами, это отражает мнения многих из тех, с кем я уже консультировался. В определенной степени вызывает законное разочарование дефицит прогресса, но это в значительной мере компенсируется крупными достижениями и эволюцией в других областях, к которым причастны многие из нас, таких как обычные вооружения, а также ядерное и биологическое нераспространение. Конференция как таковая и аккредитованные на ней представители не несут ответственности за нынешний застой, который следует скорее отнести на счет сложившихся международных обстоятельств.

И мне все же думается, что наши страны привержены многосторонним средствам достижения целей разоружения. Этот подход был одобрен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ноябре 2001 года в резолюции 56/24 Т. В этом же состоит и позиция, выраженная Европейским союзом, чье председательство я имею честь представлять. На салоницком заседании Европейского совета 20 июня с. г. была заявлено:

(Председатель)

"...В своем подходе мы будем руководствоваться нашей приверженностью поддержке и осуществлению многосторонних разоруженческих и нераспространенческих договоров и соглашений; нашей поддержкой многосторонних учреждений, которым поручено заниматься соответственно проверкой и подкреплением соблюдения этих договоров..."

И вот в этом отношении я хочу, пользуясь случаем, выразить восхищение в связи с тем, как несколько недель назад наш коллега из Японии посол Иногути председательствовала на совещании по стрелковому оружию и легким вооружениям и сумела удержать этот процесс в рамках ооновского многостороннего каркаса на первом нью-йоркском двухгодичном совещании. Мы не можем игнорировать то обстоятельство, что в рамках других структур проходят и другие процессы: я имею в виду, например, такие международные предприятия, как Оттавская конвенция по противопехотным наземным минам и заключенный в Гааге Международный кодекс поведения по предотвращению распространения баллистических ракет. Они существуют, и они снискали себе растущую международную поддержку; вдобавок к их гуманитарным последствиям они стали истинными инструментами разоружения и укрепления доверия.

До меня за этим столом восседали более опытные и более маститые председатели нашей Конференции, и они пытались найти решение по проблеме программы работы Конференции.

Я не намерен предлагать какие-то новые формулы или новые уловки. Здесь годами проводилась ценная работа, и нам нужно больше воли, дабы преодолеть тот тупик, куда мы зашли в том, что я определил бы как "костяк" деловой проблематики Конференции по разоружению. Прежде всего я хочу обратиться к инициативе пятерки послов.

Мне нет нужно отнимать у вас время на освещение этого предложения. Все вы изучили его лучше меня и затратили массу времени либо на его составление, либо на его анализ. Мне довелось обсудить его с двумя его авторами, которые пока еще находятся в Женеве, – послом Алжира Дембри и послом Бельгии Линтом. Как недавно указывалось, немало стран поддерживают это предложение, а значительное число стран – не высказывают возражений. В ходе своих консультаций я обнаружил широкую поддержку этого документа, который рассматривается многими как наиболее прогрессивное и актуальное предложение по программе работы. В это предложение, намечающее, среди прочего, учреждение четырех специальных комитетов для развертывания эффективной программы работы, включено значительное число пунктов из декалога 1978 года. В числе предложений, представленных мне в ходе моих неофициальных консультаций, позвольте

(Председатель)

мне упомянуть одно, которое предусматривает обращение для начала к одному или нескольким пунктам из документа пятерки послов, и вовсе не обязательно к самым спорным. Документ пятерки послов, как я понимаю, не задуман как единый "бескомпромиссный" пакет. С этого дерева можно было бы поистине снять кое-какие наиболее зрелые плоды. Позвольте мне заметить, что в ходе своих консультаций я отметил весьма широкую поддержку в плане начала переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. Широкую, хотя и не единодушную поддержку снискали себе и другие приоритеты. Несколько коллег упоминали мне отводимый ими приоритет ядерной проблеме в ее различных аспектах. Как мне представляется, актуализированный и конструктивный вклад в эту дискуссию вносит заявление посла Соединенного Королевства Браучера по этой проблеме от 12 июня.

Упоминался и вопрос о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве (ПГВКП). Позвольте мне напомнить в этом отношении, что на пленарном заседании 26 июня 2003 года посол Линт предложил от имени пятерки послов внести несколько коррективов в пункт 4 предложения пятерки, который касается вопроса о ПГВКП. Я привлек внимание коллег к этому моменту, и мне думается, что данное предложение еще изучается в столицах. Как вы знаете, предложение состоит в том, чтобы пересмотреть этот пункт с учетом последней поправки со стороны Китая.

Многие из вас выражали приверженность традиционному "ключевому бизнесу" в рамках изначальной повестки дня Конференции по разоружению, ибо эти пункты все еще действительны и большинство из этих проблем пока не урегулировано. И поэтому их нельзя без их рассмотрения положить под спуд. Так что сейчас я готов рассмотреть предложения делегаций по этим проблемам на предмет обсуждения в ходе наших последующих заседаний. В то же время я не могу игнорировать и точку зрения тех, кто полагает, что нам пора актуализировать свою повестку дня с учетом новых реальностей и последних событий. Мой предшественник посол Майолини обильно ссылался на эту проблему в своем первом выступлении в качестве Председателя Конференции, которое стало и его прощальной речью. В русле его замечаний и из уважения к тем коллегам, которые привлекали мое внимание к этой проблеме, позвольте мне сказать, что я усматриваю известный смысл в рассмотрении новых тем. Этот подход, на мой взгляд, не идет вразрез с институциональным подходом, выраженным пятеркой послов, а дополняет его.

(Председатель)

Я не претендую на то, что я открываю целину, ибо я понимаю, что начало дискуссии по новым темам восходит еще к изначальному предположению посла Индии Суда в ходе его председательства. Я был бы готов рассмотреть возможные предположения делегаций на тот счет, чтобы мы переобследовали эту территорию в свете последних событий. А коль скоро в данном случае речь идет о новых темах, было бы, по-видимому, целесообразно заняться ими на неофициальной основе. Это дало бы нам возможность разобрать эти проблемы в режиме "мозговой атаки" и в то же время выявить те темы и идеи, которые могли бы рассматриваться Конференцией; вместе с тем нам надо все время иметь в виду и свой переговорный мандат.

На пленарном заседании Конференции 26 июня мой предшественник упоминал следующие пункты: повышение восприимчивости Конференции по разоружению к чаяниям гражданского общества и неправительственных организаций; возможность привлечения крупных разоруженческих и нераспространенческих учреждений к информированию Конференции по разоружению; проблема радиологического оружия; проблема международного документа, подлежащего принятию как только выйдет на завершающую стадию Программа действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Как я полагаю, все они правомерно могли бы стать предметом обсуждения. Позвольте мне добавить, что, на мой взгляд, было бы особенно интересно изучить вопрос о том, как эти "новые темы" могли бы затронуть проблемы повестки дня Конференции по разоружению и как они могли бы благоприятствовать переговорам. Например, вопрос о радиологическом оружии тесно связан еще с одной все более важной проблемой. Речь идет о взаимосвязи между терроризмом и оружием массового уничтожения, что в 2002 году стало предметом консенсусной резолюции Генеральной Ассамблеи. Несколько недель назад посол Нидерландов Сандерс уже поднимал эту проблему. И действительно, вдобавок к химическому и биологическому материалу, террористическим организациям было бы легче использовать радиологический материал, чтобы угрожать причинить и причинять неприемлемый ущерб нашим обществам. Проблемой терроризма и оружия массового уничтожения следует заняться прямо сейчас, и не потому, что она фигурирует в передовицах, а потому, что она являет собой реальную угрозу. Мы уже видели, что способны сделать террористы при помощи гражданских самолетов; и мы можем представить себе, какой непоправимый ущерб мог бы быть ими причинен, обладай они оружием массового уничтожения. И чтобы реагировать, мы не можем дожидаться, пока радиологический материал попадет в такие руки и тем самым превратится в оружие.

(Председатель)

Я хорошо осведомлен о той ценной работе, которая была проделана здесь, на Конференции, десять лет назад, равно как и о том импульсе, который придала в прошлом году Германия дискуссии относительно этой опасности. Недавно французская делегация сообщила Конференции о выводах эвианского саммита "восьмерки". В этой связи были выпущены специальная декларация и план действий по радиологическому оружию. Как вы знаете, проблеме ядерного терроризма полностью посвящен майский выпуск ЮНИДИРовского "Разоруженческого форума".

Еще одним сюжетом, который можно было бы правомерно разобрать по рубрике "новых тем", являются крупные усилия, предпринимаемые растущим числом стран с целью помочь другим государствам в ликвидации оружия массового уничтожения. Я имею в виду то, что проходит по разделу "кооперативные программы по сокращению угрозы", нацеленные на поддержку разоружения, контроля и сохранности чувствительных материалов, объектов и экспертных потенциалов. Эти усилия заслуживают того, чтобы они были освещены и обсуждены на данной Конференции. Как вам известно, на ликвидацию запасов оружия массового уничтожения выделяются, особенно в рамках структуры "восьмерки", беспрецедентные финансовые ресурсы.

Многие из вас упоминали то обстоятельство, что препятствия, которые в настоящее время не способна преодолеть Конференция, в сущности, должны обсуждаться в столицах; и я как нельзя больше согласен с этим. Но это все же не означает, что нам следует отстраняться от своих обязанностей. Я согласен с теми, кто полагает, что нам надо сейчас усердно работать во избежание еще одного бесплодного года. Вероятно, наши столицы и наши дипломатические сети следует больше приобщать к тому, что поставлено на карту у нас на Конференции: наши проблемы следует разбирать на более высоком политическом уровне. Немалой признательности заслуживают те из нас, кто сумел привлечь наших правительственных должностных лиц к выступлению на Конференции. Наши витиеватые темы и формулировки – изобилующие непостижимыми акронимами – следует сделать более понятными и более осязаемыми для общественности, парламентов и прессы. Невзирая на то, что здесь на форуме требуется высокотехнический и интеллектуальный уровень познаний, нам не следует превращаться в клуб избранных обитателей башни из слоновой кости. Нам следует также постараться как можно больше выдерживать и даже укреплять уровень аккредитации на Конференции.

В заключение и по результатам моих консультаций позвольте мне сказать, что я впечатлен высоким профессиональным и интеллектуальным уровнем членов нашей Конференции. И поэтому для меня честь быть назначенным сюда. Я постараюсь сделать

(Председатель)

максимум возможного для того, чтобы в консультации со всеми, и в особенности с координаторами групп и бывшими и будущими председателями, сократить разрыв между разными позициями и активизировать Конференцию. Эта цель достижима, хотя она и требует массы работы с нашей стороны и со стороны наших столиц. Но, как мне думается, основные усилия все-таки остаются за нами.

А теперь слово имеет представитель Китая посол Ху Сяоди.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, китайская делегация тепло приветствует Вас в Женеве, и ей очень приятно видеть Вас во главе работы Конференции по разоружению. До начала этой сессии вы уже воспользовались случаем, чтобы проконсультироваться с разными сторонами, дабы помочь Конференции по разоружению возобновить предметную работу. Мы высоко ценим эти усилия. Пользуясь возможностью, мне хотелось бы также поблагодарить Ваших предшественников посла Уилан и посла Леви за их лепту.

Сегодня я хочу затронуть проблему предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Прежде всего мне хотелось бы вкратце разобрать историю усилий китайской делегации по продвижению на Конференции по разоружению проблемы предотвращения гонки вооружений и размещения оружия в космическом пространстве.

В 1985 году Китай внес свой первый рабочий документ по ПГВКП, озаглавленный "Основные позиции Китая относительно предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве", как он содержится в CD/579. В 2000 году мы представили Конференции по разоружению еще один рабочий документ, озаглавленный "Позиция и предложения Китая в отношении путей рассмотрения на Конференции по разоружению проблемы предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве", содержащийся в CD/1606. Эти два документа всеобъемлюще излагают основные позиции Китая по проблеме ПГВКП. В июне 2001 года мы выдвинули рабочий документ, содержащийся в документе CD/1645, озаглавленном "Возможные элементы будущего международно-правового документа о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве". Опираясь на эти тексты, в июне 2002 года Китай и Российская Федерация, вместе с делегациями Вьетнама, Индонезии, Беларуси, Зимбабве и Сирийской Арабской Республики, совместно представили в 2002 году рабочий документ, озаглавленный "Возможные элементы будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве,

(Г-н Ху, Китай)

применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов", содержащийся в документе CD/1679, который еще больше развивает и дополняет рабочий документ CD/1645.

За прошедший год с чем-то делегации Китая и Российской Федерации провели ряд неформальных брифингов, дискуссий и двусторонних консультаций по рабочему документу CD/1679. В ходе этого процесса ряд других делегаций высказали конструктивные замечания или предложили поправки. Мы скомпилировали их в виде неофициального документа, который мы сегодня распространяем среди всех делегаций.

Эти поправки и замечания имеют отношение главным образом к таким элементам рабочего документа CD/1679, как "определения", "основные обязательства", "проверка", "меры укрепления доверия", "урегулирование споров", "исполнительная организация", "вступление в силу", "международное сотрудничество" и другие.

Что касается определений, то было предложено определить такие специфические понятия, как "космический объект", "оружие", "мирная цель" и "траектория". Что касается основных обязательств, то было предложено еще больше расширить или доработать эту рубрику, чтобы охватить такие проблемы, как испытание, производство, развертывание, передача и применение космического оружия; временный функциональный сбой, смещение или воздействие на космические объекты; а также международная торговля космической оружейной технологией, аппаратным и программным обеспечением. Что касается мер укрепления доверия, то было рекомендовано инкорпорировать в рабочий документ CD/1679 соответствующие положения Гаагского кодекса поведения против распространения баллистических ракет, чтобы заручиться поддержкой со стороны подписавших его государств. Компиляция также включает соображения относительно заблаговременного уведомления о запусках космических аппаратов и баллистических ракет. И мне хотелось бы, пользуясь случаем, выразить искреннюю благодарность всех коллегам, которые внесли свою лепту в рабочий документ CD/1679.

Известные неблагоприятные веяния не сулят ничего хорошего для проблематики ПГВКП. С одной стороны, тут речь идет о закате Договора по ПРО и дальнейшей эрозии ограничений, устанавливаемых международно-правовым режимом на разработку и развертывание космического оружия. Да у нас, собственно говоря, и нет каких бы то ни было юридических ограничений на вывод в космическое пространство иного оружия, нежели ядерное, биологическое и химическое оружие. С другой стороны, то и

(Г-н Ху, Китай)

дело прогрессирует космическая оружейная технология. В то же время недавние войны и вооруженные конфликты на поверхности Земли демонстрируют колоссальный военно-стратегический потенциал космического пространства. Сегодня такая задача, как контроль и оккупация космического пространства, уже не является сугубо концептуальным понятием; она уже реально претворяется на практике за счет кодификации соответствующей теории и политики, укрепления соответствующих военных ведомств и наращивания исследований и разработок космических оружейных систем. Неуклонно возрастает и риск вепонизации космического пространства.

Космическое пространство является общим наследием человечества. Космические ресурсы должны не возводить препоны, а служить миру, благополучию и развитию всех народов. И право и обязанность всех стран состоит в том, чтобы обеспечивать мирное использование космического пространства и предотвращать гонку вооружений в космическом пространстве, включая его вепонизацию. Об этом общем чаянии международного сообщества свидетельствует и принятие из года в год соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи по ПГВКП. Чтобы предотвратить гонку вооружений и размещение оружия в космическом пространстве, нам нельзя дожидаться пока одна страна не вырвется вперед и не выведет оружие в космическое пространство, а другие страны пойдут по ее стопам; мы просто-напросто не можем дожидаться распространения космического оружия, прежде чем принимать какие-то меры по его предотвращению. Ключевое значение тут имеет принятие превентивных мер, иначе будут поставлены под угрозу право всех стран на использование космического пространства и сама безопасность космических ресурсов. В идеале можно было бы без дальнейших отлагательств заключить международно-правовое соглашение на предмет предотвращения развертывания оружия в космическом пространстве. И Конференция по разоружению и способна и обязана заняться этой задачей.

Китайская делегация уже многократно излагала свою позицию относительно переговоров по международно-правовому соглашению о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов. И мы по-прежнему считаем, что Конференции по разоружению следует начать предметную работу в русле переговоров о соответствующих международно-правовых документах по ПГВКП и другим важным проблемам.

(Г-н Ху, Китай)

Мы искренне надеемся, что эта новая компиляция, вместе с другими позиционными справками, документами и заявлениями, поможет укрепить общее понимание по этим вопросам и будет благоприятствовать дальнейшему развитию CD/1679. Так давайте же соединим усилия в поисках реалистических решений, которые позволят Конференции по разоружению поскорее возобновить свою работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Китая за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя, а также за предпринятый им экскурс в историю усилий китайской делегации по продвижению на Конференции по разоружению проблемы предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Я рассчитываю ознакомиться с документом, который был объявлен им на предмет распространения.

А теперь я с удовольствием даю слово представителю Российской Федерации послу Леониду Скотникову.

Г-н СКОТНИКОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, Вы недавно прибыли в Женеву в качестве Постоянного представителя своей страны при Конференции по разоружению, и поэтому я прежде всего хотел бы сказать Вам: "Добро пожаловать!" Я также хотел бы поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Конференции по разоружению и выразить надежду, что при Вашем умелом содействии будет дан новый импульс поиску компромиссных решений, которые позволили бы Конференции приступить к субстантивной работе.

Мы благодарны Вашим предшественникам на этом посту за их усилия.

В июне 2002 года делегации России и Китая вместе с группой соавторов представили Конференции рабочий документ, озаглавленный "Возможные элементы будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов" (CD/1679). Мы весьма удовлетворены тем откликом, который вызвал этот документ. Большинство делегаций приняли деятельное участие в его обсуждении как в рамках организованных соавторами с этой целью встреч, в т.ч. последней весьма представительной встречи открытого состава, состоявшейся в феврале этого года, так и в ходе очень полезных двусторонних контактов. Ряд делегаций высказался по этому вопросу и в ходе пленарных заседаний Конференции по

(Г-н Скотников, Российская Федерация)

разоружению. В результате российско-китайский документ "оброс" интересными идеями и конкретными предложениями, которые соавторы попытались обобщить в неофициальном документе, представляемом сегодня Конференции.

То обстоятельство, что российско-китайская инициатива о размещении оружия в космосе стала предметом интенсивной дискуссии, говорит, на наш взгляд, о том, что, во-первых, вопросы, которые в ней затрагиваются, чрезвычайно актуальны и, во-вторых, что государства - участники Конференции в своем подавляющем большинстве готовы к тому, чтобы начать субстантивную работу на Конференции по этой теме.

Я хотел бы поблагодарить всех, кто принял участие в дискуссии по российско-китайскому рабочему документу. Эти обсуждения несомненно будут продолжены, однако реальная работа может быть начата только после преодоления сложившегося на Конференции тупика вокруг программы ее работы. В этом контексте мы приветствуем находящуюся в развитии инициативу пяти послов, бывших председателей Конференции по разоружению (CD/1893). Отметим также, что предложение посла Ж. Линта по формуле мандата Спецкомитета по космосу, представленное им от имени "пятерки" послов 26 июня с.г., - это, на наш взгляд, шаг в правильном направлении. Надеемся, что дальнейшие контакты по данной инициативе приведут к нахождению компромиссных решений и запуску субстантивной работы Конференции.

Свидетельством приверженности Российской Федерации запрещению размещения оружия в космическом пространстве является серия известных инициатив, предпринятых нами в рамках Организации Объединенных Наций. В частности, на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи ООН Россия внесла предложение о том, чтобы до достижения соответствующей договоренности был введен мораторий на размещение боевых средств в космосе. Наша страна готова принять на себя такое обязательство незамедлительно, если ведущие космические державы присоединятся к этому мораторию. В октябре 2002 года министр иностранных дел России И.С. Иванов заявил о готовности нашей страны пойти на новую меру открытости и укрепления доверия в космической области, а именно заблаговременно представлять информацию о предстоящих запусках космических объектов, их предназначении и основных параметрах. После необходимой подготовительной работы российская сторона в одностороннем порядке приступила к практической реализации этой инициативы. Сегодня информация о предстоящих запусках космических объектов, предоставляемая Министерством обороны Российской Федерации и Российским авиационно-космическим агентством, заблаговременно размещается на официальном сайте Министерства иностранных дел России в сети Интернет и доступна всем.

(Г-н Скотников, Российская Федерация)

Мы призываем все страны, располагающие собственными средствами запуска космических объектов, присоединиться к нам и предпринять все необходимые меры для укрепления доверия в космической деятельности. Это было бы нашим общим вкладом в то, чтобы "космический ресурс" работал в мирных целях, в том числе в общих интересах поддержания международного мира и безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Российской Федерации за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя и за его представление российско-китайской инициативы по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве.

А теперь слово имеет представительница Японии посол Кунико Иногути.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сердечно приветствовать Вас, посол Карло Тредза, со вступлением на пост Председателя этого высокого разоруженческого форума сразу же после Вашего назначения разоруженческим послом в Женеве. Я рассчитываю самым тесным образом сотрудничать с Вами ради достижения нашей общей цели – продвижения разоруженческой повестки дня, и мне хотелось бы заверить Вас в полнейшей поддержке моей делегацией любых усилий, какие Вам только удастся предпринять, чтобы придать позитивный импульс данному учреждению, которому уже нельзя позволять и далее пребывать в состоянии стагнации. Мне также хотелось бы поблагодарить Вашего предшественника посла Майолини за превосходную работу в качестве Председателя.

Сегодня я попросила слова, чтобы в качестве Председателя первого ооновского двухгодичного совещания государств для рассмотрения осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней информировать Конференцию об итогах совещания.

Проходившее в Нью-Йорке 7–11 июля 2003 года первое двухгодичное совещание государств представляло собой составную часть деятельности в порядке развития итогов Конференции 2001 года, на которой государства-члены рекомендовали Генеральной Ассамблее, среди прочего, созвать не позднее 2006 года конференцию для рассмотрения прогресса в осуществлении Программы действий и созывать на двухгодичной основе совещание государств для рассмотрения национального, регионального и глобального осуществления Программы действий.

(Г-жа Иноуги, Япония)

Совещание провело десять пленарных заседаний с целью рассмотрения национального, регионального и глобального осуществления Программы действий, и два из них были посвящены тематическим дискуссиям в ракурсе осуществления, международного сотрудничества и содействия. С заявлениями об их национальном осуществлении Программы действий выступили представители в общей сложности 99 государств-членов и одного государства-наблюдателя, а несколько региональных и международных организаций, включая учреждения Организации Объединенных Наций, выступили с заявлениями относительно глобального и регионального осуществления Программы действий. Кроме того, укреплению связей между государствами и гражданским обществом способствовало участие сообщества НПО – как в конференц-зале, так и за счет многочисленных параллельных мероприятий.

Совещание дало превосходную возможность оценить как достигнутый прогресс, так и встающие перед нами препятствия в осуществлении Программы действий за прошедшие два года с ее принятия, помогая упрочить наше коллективное чувство сопричастности и ответственности в связи с процессом, начатым нами в июле 2001 года. Оно также позволило государствам нарастить динамику в плане упрочения как политической воли, так и профессионализма по борьбе с этой проблемой. Как я полагаю, оно также способствовало укреплению деятельных партнерских отношений, налаженных за счет множества международных инициатив в русле содействия и сотрудничества.

В качестве изначального предмета совещания выступало осуществление Программы действий на национальном уровне, и государства сообщили о различных инициативах, предпринятых ими с Конференции 2001 года в соответствии с Программой действий. Задача облегчалась добровольным представлением национальных докладов в ответ на резолюцию 56/24 V Генеральной Ассамблеи приблизительно 80 государствами-членами, что более чем вчетверо превышает число докладов, полученных в предыдущем году. И мне хотелось бы, пользуясь возможностью, выразить искреннюю признательность всем государствам за предпринятые ими колоссальные усилия в этом отношении, что является иллюстрацией на тот счет, что государства придают все более важное значение этой проблеме. Эти доклады не только выступали в качестве бесценного источника для обмена информацией в преддверии первого двухгодичного совещания, но и послужат в качестве наглядного ориентира как для доноров, так и для затронутых стран, с тем чтобы улучшить будущее осуществление Программы действий. Как отметил представитель ЮНИДИР, "отчетность и осуществление – это две стороны одной медали". Так будем же надеяться, что в предстоящие годы государства будут поддерживать эту позитивную тенденцию в сфере информационного обмена.

(Г-жа Иногути, Япония)

Совещание вышло за рамки своей изначальной цели; оно стало форумом для укрепления существующих и налаживания новых партнерских отношений среди государств, международных и региональных организаций и органов гражданского общества в рамках общей борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями.

В ходе пятидневного совещания в качестве весомого сквозного элемента выступала важнейшая роль сотрудничества и содействия, и неоднократно раздавался призыв к наращиванию содействия во всех областях, особенно в пользу развивающихся стран. Меня особенно впечатлило интенсивное участие затронутых стран, и было отранно видеть, как несколько стран-доноров немедленно отреагировали на их просьбы спонтанными предложениями вступить в партнерские отношения. И я настоятельно побуждаю государства воспользоваться такими встречными инициативами.

Была подчеркнута и растущая необходимость регионального подхода в сочетании с необходимостью, среди прочего, упрочения информационного обмена и взаимодействия в сферах импорто-экспортного контроля, посредничества, маркировки и отслеживания, а также наращивания потенциала. С учетом роста глобализации и трансграничной природы торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями, было сочтено, что существенное значение имеет установление норм и стандартов с целью борьбы с терроризмом и организованной преступностью. Крайне отранно наблюдать, как в Азии и на тихоокеанских островах, в Северной, Центральной и Южной Америке, Европе и Африке начинают обретать контуры различные региональные инициативы, а это дает четкую картину глубины и широты приверженности всего международного сообщества совместной работе в рамках многосторонней структуры в интересах пресечения, предотвращения и искоренения незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Совещание также обеспечило форум для наращивания динамики в русле упрочения высокого уровня политической воли по борьбе с этой проблемой. В преддверии совещания отводимый этой проблеме высокий приоритет был четко продемонстрирован ссылкой на нее на недавнем эвианском саммите "восьмерки", в декларации министров иностранных дел Регионального форума АСЕАН, а также в письмах и посланиях с изъявлением поддержки и ободрения, полученных от Председателя Африканского союза, бывшего Президента Республики Мали Альфа Умара Конаре, государственного секретаря Соединенных Штатов Америки г-на Колина Пауэлла и министра иностранных дел

(Г-жа Иногути, Япония)

Российской Федерации г-на Игоря Иванова. Мне также было приятно наблюдать, что, направив на совещание в качестве представителей высокопоставленных должностных лиц, государства отводят этой проблеме высокий приоритет.

В рамках всех сегментов совещания был произведен обмен массой идей по множеству проблем, и я попыталась охватить это в своем фактологическом резюме. Благодаря сотрудничеству со стороны всех государств, это резюме приобщено к докладу, который был единодушно принят на совещании. В ближайшем будущем резюме будет находиться на веб-сайте Департамента по вопросам разоружения.

Совещание четко показало, что многосторонность имеет важное значение и что мы можем пустить ее в ход. Успех совещания вновь подтвердил важность многостороннего сотрудничества и доказал международному сообществу, что многосторонность в сфере разоружения применительно к стрелковому оружию поистине функционирует. Никакому государству не удастся в одиночку предотвратить, пресечь и искоренить незаконную торговлю стрелковым оружием и легкими вооружениями, но никакое государство и не одиноко в этой борьбе, и я полагаю, что это совещание стало крупной вехой в укреплении согласованных усилий международного сообщества по сокращению числа жертв в этой сфере.

И я горячо желаю, чтобы все государства сполна воспользовались этой возможностью, дабы укрепить свою приверженность Программе действий, и в порядке развития результатов этого совещания предприняли конкретные шаги по укреплению национальных, региональных и глобальных усилий по искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах в перспективе второго двухгодичного совещания 2005 года и конференции 2006 года. Мы не должны позволить ослабнуть этой динамике. Так давайте же совместно работать над тем, чтобы ради грядущих поколений проложить курс к более совершенному, более безопасному, более спокойному и менее трагичному миру.

Прежде чем завершить, Япония хотела бы приветствовать "Политическую декларацию о предотвращении распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки", выпущенную в качестве приложения к председательскому заявлению о пятом азиатско-европейском совещании министров иностранных дел (АСЕМ МИД-V), проходившем в Бали, Индонезия, 23-24 июля 2003 года. Крайне отраднo видеть, что на этом высоком форуме азиатские и европейские лидеры сделали столь сильный акцент на разоружении. Как и подчеркивается в декларации, Япония полагает,

(Г-жа Иногути, Япония)

что полное осуществления соответствующих международных документов – ДНЯО, ДВЗЯИ, гарантий МАГАТЭ, КХО, КБО и Гаагского кодекса поведения по предотвращению распространения баллистических ракет – и более широкое присоединение к ним имеет существенное значение для поощрения разоружения и контроля над вооружениями, содействия международному миру и безопасности. Далее, Япония рассчитывает, что такого рода импульс вдохнет новую энергию в сферу разоружения, включая работу данной Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемую представительницу Японии за ее выступление в качестве Председателя первого ооновского двухгодичного совещания государств для рассмотрения осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней с целью проинформировать Конференцию об итогах совещания.

А теперь слово имеет уважаемая представительница Сербии и Черногории г-жа Дусанка Дивьяк-Томич.

Г-жа ДИВЬЯК-ТОМИЧ (Сербия и Черногория) (перевод с английского): Г-н Председатель, вначале позвольте мне выразить особое удовлетворение в связи с тем, что Вы, г-н Тредза – посол Италии, представитель страны, отличающейся весьма дружественными отношениями с моей страной и являющейся нынешним Председателем ЕС, – занимаете председательское кресло. Поскольку я впервые беру слово в качестве представительницы государства-наблюдателя на Конференции по разоружению – Сербии и Черногории, мне хотелось бы прежде всего выразить признательность за предоставленную мне сегодня возможность для выступления. Связано это главным образом с той информацией, которую я по поручению своего правительства и с личным удовлетворением имею честь довести до вас сегодня.

20 июня с. г. парламент Сербии и Черногории принял закон о ратификации Договора о запрещении мин, известного больше как Оттавская конвенция. Ратификационные грамоты будут депонированы у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, как только будет завершена необходимая процедура в соответствии с внутренним законодательством. Мы надеемся, что это произойдет еще до пятого Совещания государств-участников в сентябре этого года в Бангкоке.

(Г-жа Дивьяк-Томич, Сербия и Черногория)

Принимая это акт, Сербия и Черногория реализовала заключительный шаг по пути к своей полной интеграции в международное семейство государств – участников этого важного международного документа в сфере разоружения. Это стало еще одним наглядным доказательством твердой приверженности моей страны полному уважению международных стандартов в сфере разоружения, равно как и активному участию в их осуществлении. Более того, тем самым мы подтвердили не только свою недвусмысленную приверженность существующим гуманитарным международно-правовым документам, но и свою полную поддержку их универсальности.

Пользуясь случаем, я вновь повторяю то, что я уже неоднократно заявляла на совещаниях государств – участников Оттавской конвенции. Еще даже не будучи участницей Конвенции, а тем самым и не неся такой обязанности, Сербия и Черногория, т. е. Союзная Республика Югославия, на протяжении всего периода до официального присоединения к Оттавской конвенции чтит ее благородные гуманитарные цели и фактически блюла ее норму. Так, с 1992 года моя страна не производит и не передает противопехотных наземных мин. Почти завершено разминирование пограничных районов с сопредельными странами. В соответствии с соглашением с НАТО, международным силам безопасности в Косово (СДК) и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНМК) как ответственным международным властям в крае была передана полная техническая документация по минным полям в Косово и Метохии. Проводятся специальные курсы кадровой подготовки по разминированию и оказанию помощи минным жертвам. Несмотря на выраженную готовность уничтожить часть нашего запаса противопехотных наземных мин еще до присоединения к Конвенции, этот проект не удалось реализовать как мы того желали из-за нехватки финансовых ресурсов, и его предстоит включить в процесс уничтожения запасов. Уже ведутся приготовления к уничтожению запасов как одному из основных обязательств, вытекающих из Конвенции. С этой целью мы наладили хорошее сотрудничество с некоторыми ключевыми участниками Конвенции, в особенности с Канадой. Рассчитывая на существенное международное содействие и поддержку, мы все же надеемся, что благодаря присоединению к внушительному клубу государств – участников Конвенции Сербия и Черногория окажется в состоянии выполнить все свои обязательства в установленные сроки.

В заключение, г-н Председатель, я хочу подчеркнуть нашу надежду, что в русле достижения одних и тех же благородных целей моей стране не будет недоставать поддержки со стороны Конференции по разоружению.

(Г-жа Дивьяк-Томич, Сербия и Черногория)

(Г-жа Дивьяк-Томич, Сербия и Черногория)

Я надеюсь, что этот этап сессии Конференции по разоружению 2003 года увенчается результатами, способствующими реализации дальнейшей существенной работы на Конференции по разоружению в соответствии с ее мандатом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представительницу Сербии и Черногории за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Благодарю ее за извещение Конференции о ратификации ее страной Оттавского договора о запрещении наземных мин.

А теперь я беру слово сам в качестве представителя председательства Европейского союза.

Я имею честь вновь взять слово, чтобы информировать Конференцию по разоружению относительно Декларации о нераспространении оружия массового уничтожения, принятой главами государств и правительств Европейского союза на салоникском заседании Европейского совета 20 июня 2003 года.

Как я полагаю, многие из проблем, рассматриваемых в этом заявлении, которое сфокусировано на оружии массового уничтожения и средствах его доставки, представляют интерес для данного форума.

В декларации Европейский союз подтверждает: "Распространение оружия массового уничтожения и средств доставки, таких как баллистические ракеты, представляет собой растущую угрозу для международного мира и безопасности. Разработать такое оружие пытались или пытаются ряд государств. Новое измерение к такой угрозе добавляет риск приобретения террористами химических, биологических, радиологических или ядерных материалов".

Вдобавок к декларации, которую я представляю, Европейский союз принял и такой документ, как "Основные принципы Стратегии ЕС по борьбе с распространением оружия массового уничтожения", а также "План действий по осуществлению Основных принципов Стратегии ЕС по борьбе с распространением оружия массового уничтожения". Эти документы носят публичный характер и наличествуют на веб-сайте Совета ЕС (<http://ue.eu.int>). Европейский союз также привержен дальнейшей разработке до конца года связанной стратегии ЕС по борьбе с угрозой распространения и продолжению разработки и осуществления Плана действий ЕС в приоритетном порядке. Как я уже упоминал сегодня во вступительном слове, европейский подход руководствуется приверженностью

(Председатель)

поддержке и осуществлению многосторонних разоруженческих и нераспространенческих договоров и соглашений и поддержке многосторонних учреждений, которым поручено заниматься соответственно проверкой и подкреплением соблюдения этих договоров.

Европейский союз также привержен сильному национальному и координируемому на международном уровне экспортному контролю и сотрудничеству с Соединенными Штатами и другими партнерами, которые разделяют наши цели.

Инструменты, выявленные Европейским союзом, чтобы справиться с оружием массового уничтожения, включают: многосторонние договоры и проверочные механизмы; национальные и координируемые на международном уровне меры экспортного контроля; совместные программы по сокращению угроз; политические и экономические рычаги; запрещение нелегальной закупочной деятельности; и как крайнее средство - меры принуждения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

При дальнейшем осуществлении своего Плана действий ЕС будет фокусироваться, в особенности, на дальнейшей универсализации ключевых разоруженческих и нераспространенческих договоров, соглашений и механизмов; наращивании своей политической, финансовой и технической поддержки учреждений, ведающих проверкой; культивировании роли Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и укреплении его экспертного потенциала в плане реагирования на вызов распространения; укреплении политики и практики экспортного контроля в рамках Европейского союза и за его пределами в координации с партнерами; укреплении мер по идентификации, контролю и перехвату нелегальных поставок, включая национальные уголовные санкции против тех, кто способствует усилиям в плане нелегальных закупок; укреплении сохранности чувствительных в плане распространения материалов, оборудования и экспертного потенциала в Европейском союзе и их ограждении от несанкционированного доступа и рисков хищения; упрочении программ сотрудничества ЕС с третьими странами в плане сокращения угроз, - программ, нацеленных на поддержку разоружения, контроля и сохранности чувствительных материалов, объектов и экспертных потенциалов; путях наиболее эффективной реализации политического, дипломатического и экономического влияния ЕС в порядке поддержки наших нераспространенческих целей.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Слово имеет уважаемый представитель Алжира.

Г-н ДЕМБРИ (Алжир) (перевод с французского): Г-н Председатель, как и предшествовавшие мне коллеги, я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и засвидетельствовать Вам готовность моей делегации в полной мере способствовать Вам в предстоящей Вам задаче.

Моя делегация приветствует возвышенность взглядов, присущую Вашему вводному слову. Это было магистральное выступление, свидетельствующее о глубокой осведомленности о дискуссиях, проходящих здесь, в рамках Конференции по разоружению. У нас нет сомнений, что с Вашим опытом, с Вашим знанием местности нам удастся под Вашим руководством добиться значительного прогресса в реализации программы работы. А это означает, г-н Председатель, что мы весьма разделяем все взгляды, выраженные Вами в этом выступлении и полностью поддерживаем выраженное Вами намерение добиваться более активной роли Председателя в интересах достижения необходимых компромиссов. Будьте же уверены, что тут мы будем стоять бок о бок с Вами.

Как Вы подчеркивали, уже налицо риск того, что окажется бесплодным, неудачным еще один год. А это значит, что тем более экстренный характер приобретают наши коллективные поиски. Нам надо суметь эффективно и коллективно, а по возможности и до конца года, составить программу работы, которая отвечала бы чаяниям и тех и других. У Конференции по разоружению есть традиция изобретать самые разные, самые гибкие, самые насыщенные формулы; так обстояло дело в прошлом, так обстояло дело и во все эти истекшие годы. И мне представляется сугубо несправедливым, что в определенных политических кругах – да и в средствах массовой информации – все больше муссируется тезис о том, что Конференция по разоружению не занимается делом. Это несправедливо, как Вы и сами отмечали, по отношению к здешнему ареопагу послов и дипломатов, которые демонстрируют высокую вдохновенность, да и глубокую интеллектуальность.

Ведь то, что мы именуем в целом лучшим клубом в Женеве, – Конференция по разоружению не стала, на наш взгляд, золотой синекурой для дипломатов, страдающих дефицитом воображения. Вовсе нет. И вот поэтому-то мне и хотелось бы поделиться с вами кое-какими соображениями.

Они проистекают прежде всего из нашего мироощущения как неприсоединившейся страны. Мы как никогда считаем, в русле идей, выраженных на куала-лumpurском саммите, что нам следует перейти к гораздо более активной фазе, которая будет сопряжена со стимулирующим эффектом для нашей коллективной приверженности в сфере разоружения. К этому нас побуждают как кардинальные перемены конъюнктурного

(Г-н Дембри, Алжир)

свойства, так и те тревоги, которые с этим сопряжены. Наши тревоги связаны с тем, что технологический подъем должен быть гораздо в большей мере направлен на улучшение благополучия человечества, нежели на увеличение вооружений; знания должны наращиваться в интересах социального и культурного возвышения народов, а не базироваться на доминантной основе военного свойства. Да и нам думается, что использование космоса должно осуществляться на благо всего человечества, и нас немало беспокоит, что в космических исследованиях и в использовании космоса мы уже сейчас наблюдаем своего рода смесь, а то и переплетение гражданских и военных компонентов.

И вот все это, г-н Председатель, показывает, что Конференция по разоружению, которая осознает, что именно поставлено на карту, должна очень быстро добиться согласия или программы работы, которая отвечала бы всем нашим чаяниям. Да Вы и сами напомнили, в чем состоит ключевой элемент правил процедуры нашей Конференции. Речь идет об уникальном форуме многосторонних переговоров; так оно есть, и так оно должно быть и впредь.

Все мы собрались здесь не для того, чтобы выразить коллизии в национальных интересах, а, наоборот, чтобы культивировать общую волю, как того требует от нас международное сообщество, – общую волю к обеспечению разоружения. Наша здешняя работа осенена авторитетом высокого политического деятеля, чья цитата фигурирует на фасаде этого здания, и нам надо бы каждый день, входя сюда, приподнимать голову и вспоминать произнесенную им фразу, которая запечатлена на фронтона нашего заведения: "Человечеству суждено либо разоружиться, либо... погибнуть". И это должно быть маяком в нашей работе; ну и, конечно, ясно, что, когда мы говорим о человечестве, это означает, что тут не может быть речи о каком-то режиме изъятий, и наши здешние переговоры должны носить искренний и лояльный характер.

Вчера под Вашей эгидой, г-н Председатель, был отмечен поступательный сдвиг в плане инициативы посольской пятерки. И теперь выделяются по меньшей мере три группы в плане ее полной поддержки. Ясно, что тут остается место для компромисса, ибо авторы этой инициативы задумывали ее в духе преемственности с прежними предложениями и вместе с тем напомнили, что она поддается эволюции. Так что место для компромисса оконтурено и открыто, и в этом состоит роль председательства. Мы очень рассчитываем на Вас на тот счет, чтобы согласовать точки зрения и быстро подойти к установлению программы работы.

(Г-н Дембри, Алжир)

Сегодня мы услышали значительные обязательства, и я с большим удовольствием отмечаю, что мой коллега посол Российской Федерации Скотников предпринял крупный шаг в этом направлении. Равно как и посол Китая, а недавно – и посол Соединенного Королевства. С точки зрения пятерки тут мы имеем дело с важными персонажами, так что это показывает, что сегодня у нас есть возможность быстро обрести программу работы. Как мне думается, там, где еще есть правомерные резоны добиваться эволюции данной инициативы, их надо принять в расчет, и в этом состоит Ваша роль – с нашей помощью. И мы надеемся, что, во всяком случае, предстоящие недели позволят нам разорвать череду бесплодных лет. Я надеюсь, что этот год не станет у нас седьмым годом киносериала "Семь лет мытарств" – тут мне на память приходит название кинофильма, которое имеет для нас особенный резонанс. И я как раз надеюсь, что Вы, наоборот, положите начало годам всеобщего блаженства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Постоянного представителя Алжира посла Дембри за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Я также хочу поблагодарить его за его доверие по отношению к Председателю и за его конструктивный вклад в эволюцию работы Конференции.

Если нет других ораторов, то я хотел бы завершить наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание состоится здесь в зале в четверг, 7 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.